

Доступность информации для незрячих: новые барьеры

Availability of Information for the Blind: New Barriers

Доступність інформації для незрячих: нові бар'єри

Захарова Е. В.

Российская государственная библиотека для слепых, Москва, Россия

Elena Zakharova

Russian State Library for the Blind, Moscow, Russia

Захарова О. В.

Російська державна бібліотека для сліпих, Москва, Росія

Российские библиотеки для слепых проводят большой комплекс работ для того, чтобы обеспечить физическую, интеллектуальную и виртуальную доступность информационных ресурсов для своих пользователей. Внедрение новых технологий стало наиболее важным событием в библиотечном обслуживании незрячих. Однако в результате этого процесса возникли новые ограничения, анализу которых и посвящен доклад.

Russian libraries for the blind do a lot to make information resources physically, intellectually and virtually available to the users. Introduction of new technologies became a most significant event in library services that are provided to the blind. However, new limitations appeared as a result of this process. The task of this report is to analyze these limitations.

Російські бібліотеки для сліпих здійснюють значний комплекс робіт для того, щоб забезпечити фізичну, інтелектуальну та віртуальну досяжність інформаційних ресурсів для своїх користувачів. Впровадження нових технологій стало найважливішою подією в бібліотечному обслуговуванні незрячих. Однак в результаті цього процесу виникли нові обмеження, аналізу яких і присвячено доповідь.

Обеспечение инвалидам по зрению равных возможностей в получении всего комплекса библиотечных услуг и информации – миссия сообщества библиотек для слепых. Для ее выполнения они проводят большой комплекс работ по комплектованию фондов изданиями в специальных форматах, по организации системы информирования об имеющихся в распоряжении библиотек ресурсах в доступной и удобной для пользователей форме, по созданию условий для работы с текстами и информацией с помощью консультантов или самостоятельно и т.д., проявляя при этом уважение к каждому конкретному читателю и специфике его восприятия окружающей действительности. Внедрение новых информационных технологий в сочетании с адаптивными программами и тифлотехническими устройствами стало поистине революционным событием в библиотечном обслуживании инвалидов по зрению, т.к. открыло перед ними возможность широкого использования оцифрованной информации.

Опираясь на все имеющиеся в их распоряжении средства, библиотеки для слепых сегодня обеспечивают пользователям физическую, интеллектуальную и виртуальную доступность как своих внутренних, так и внешних ресурсов. Под физической доступностью подразумевается возможность попасть в библиотеку и сориентироваться в ней для человека, имеющего ограничения в жизнедеятельности. Прилегающая территория и помещения оборудуются специальными звуковыми и световыми сигналами, пандусами, направляющими поручнями, цветовыми и рельефно-точечными обозначениями, дополнительным освещением и т.д., т.е. делается все в целях безопасного и комфортного пребывания инвалидов в библиотеке.

В соответствии со спецификой восприятия, степенью зрительной депривации, уровнем интеллектуального развития и образного мышления читателей информация адаптируется и преподносится в том виде, который их устраивает. Это могут быть списки новых поступлений (или тематические) репродуцированных изданий, выполненные рельефно-точечным или укрупненным шрифтом, адаптированные издания для детей с рельефно-графическими иллюстрациями и «говорящие»,

тактильные рукодельные книжки-игрушки и дидактические пособия, подготовленные библиотекой, работа с использованием электронной лупы, тифлотехнических приборов, и другие способы.

Виртуальный доступ к информационным библиотечным ресурсам осуществляется благодаря заочным формам обслуживания, и в первую очередь, через Интернет. Подключение к глобальной сети и предоставление читателям права самостоятельного или опосредованного поиска многократно увеличивает их возможности в получении необходимых сведений, в том числе из крупнейших информационно-библиотечных центров мира. Устойчивой связью с Интернет располагают 20 специальных библиотек РФ. Создание собственного сайта и представление на нем информации об имеющихся ресурсах и услугах делает библиотеку открытой для незрячих пользователей не только своего региона, но и других территорий. Так, например, Сводный электронный каталог русскоязычных репродуцированных изданий, созданный на базе корпоративной сети специальных библиотек для слепых России, размещен на сайте РГБС (<http://www.rgbs.ru>) и на Портале российских библиотек для слепых (<http://www.RUSBLIND.ru>) и адресован как жителям нашей страны, так и соотечественникам, проживающим за рубежом. В настоящее время 20 % специальных библиотек нашей страны имеют свои сайты, остальные могут разместить информацию о себе на Портале.

Следует заметить, что далеко не всякий сетевой ресурс распознается с помощью программ экранного доступа – главным образом, из-за того, что при разработке не учитываются международные требования по доступности (WAI). Именно поэтому на базе РГБС ведется научно-исследовательская и практическая работа по адаптации веб-ресурсов в соответствии с потребностями и возможностями незрячих пользователей. Формирование библиографических и полнотекстовых баз данных по тифлологии, адресных БД профильных учреждений и организаций, электронных библиотек «говорящих» книг, электронных библиотек учебной и научной литературы – все это способы предоставления ресурсов библиотеки, как в реальной, так и в виртуальной среде.

Итак, основные пути обеспечения доступности ресурсов – технические, технологические, организационные, материально-финансовые, и, следуя по ним, специальные библиотеки достигли больших успехов в информационно-библиотечном обслуживании незрячих пользователей. Однако, успехи оказались не абсолютными. Анализ ситуации обнаруживает новые барьеры в доступе к информации для людей, имеющих проблемы со зрением. И как ни парадоксально, эти барьеры имеют также финансовый, организационный, технологический, образовательный и профессиональный характер. Приведем примеры.

Несмотря на бурное развитие рынка компьютерных технологий и, соответственно, снижение цен на основные виды продукции (особенно, «старых» моделей), стоимость техники, адаптивных устройств и программ остается высокой, что не позволяет инвалиду приобрести ее в индивидуальное пользование. Государство, как известно, на себя обязательств по обеспечению персональными компьютерами инвалидов не берет (социальные программы из техсредств предусматривают лишь распространение тифлоплееров). Выход видится в организации коллективного доступа к тифлотехническим средствам и электронным ресурсам на базе библиотеки, но для большинства специальных библиотек, особенно в экономически «слабых» регионах, это оказывается проблематично – не хватает средств на оперативные производственные и хозяйственные нужды, не то, что на дорогостоящую технику. А при появлении одного или двух АРМов выясняется, что удовлетворить потребности всех желающих ограниченным числом машин невозможно. С другой стороны, возникают трудности при создании нового подразделения (такого, как Интернет-центр, компьютерный класс и т.п.) в библиотеке, в первую очередь, связанные с утверждением структуры и штатного расписания на уровне администрации региона.

Своеобразным препятствием становятся и другие организационные ограничения. Утверждение о том, что благодаря новым информационным технологиям незрячий человек может получить нужную информацию в любое время и в любом удобном для него месте, – на сегодняшний день декларация, а не реальность: далеко не все информационные и культурные учреждения подключаются к системе интегрированного обслуживания инвалидов. Обратившись в публичную или другую общедоступную библиотеку, незрячий человек получает отказ на свой запрос или в лучшем случае совет сходить в специальную библиотеку. Неудачная попытка приводит к разочарованию и утрате доверия.

Разработка адаптивных программ и устройств существенно отстает от развития информационных технологий в целом, то есть активные технологические изменения, открывающие новые

возможности доступа к информации для зрячих людей, не сопровождаются столь же быстрой доработкой средств, позволяющих незрячим воспользоваться ими. Большинство ресурсов Интернет, в особенности, русскоязычных, как было отмечено выше, не соответствуют потребностям инвалидов по зрению и их возможностям по освоению информации. Таким образом, сам факт наличия ресурса не обеспечивает его использование всеми категориями читателей и, соответственно, удовлетворение их информационных потребностей.

Возникают проблемы и юридического характера. Защита авторских прав, столь значимая в других случаях, когда речь идет о плоскочечатных текстах, здесь становится барьером для людей, читающих иначе. Репродуцирование изданий в специальные форматы для слепых (рельефно-точечный и укрупненный шрифт, «говорящая» книга) законодательством предусмотрено, а перевод в цифровой формат с той же целью – обслуживания слепых – нет. Профессиональное сообщество не первый год бьется над этой проблемой, но она до сих пор не решена. Принципиальное значение имеет и то, что в разных государствах, а иногда и в разных организациях на территории одного, приняты различные стандарты на создание информационных ресурсов и воспроизводящих устройств. Это, безусловно, становится препятствием для обмена ресурсами и восприятия информации.

Образовательные барьеры многообразны. Для работы на автоматизированном рабочем месте нужны знания, специальная подготовка, а число образовательных структур, которые занимаются обучением незрячих пользователей с учетом специфики их восприятия, чрезвычайно ограничено. В самом начале распространения компьютерной грамотности практические навыки можно было получить в Институте профессиональной реабилитации и подготовки персонала Всероссийского общества слепых «Реакомп» (г. Москва) либо самостоятельно, путем изучения литературы. Причем, изначально пособий на русском языке, адаптированных для лиц с ограничениями в жизнедеятельности, не было, поэтому процесс шел медленно и трудно. Библиотеки для слепых приняли на себя эти функции, но лишь частично, поскольку не имеют лицензий на осуществление образовательной деятельности. На их базе разработаны специальные программы, организовано индивидуальное и групповое обучение лиц, желающих приобрести первоначальные навыки, налажено оказание консультативной и практической помощи. В настоящий момент подготовкой незрячих к работе на персональном компьютере начали заниматься некоторые школы, вузы, благотворительные и общественные организации, но этого все равно недостаточно. Кроме того, получив некоторое представление об управлении компьютером с помощью программ экранного доступа, человек еще не готов к полноценной самостоятельной работе в Интернет. Незнание правил и лингвистических средств поиска информации в Сети ведет к непониманию сообщений и комментариев.

Проблемой является и элементарная неграмотность – как следствие триумфального вхождения «говорящей» книги и падения интереса к брайлю (соответственно, сокращения числа владеющих им), в то время как грамотным может стать человек читающий и пишущий, а не только слушающий. В результате неверно написанное слово не позволяет системе понять запрос и произвести поиск. С другой стороны: компьютерный набор с сервисом проверки орфографии избавил людей от страха опечаток и сложных исправлений, но, тем не менее, во многих представленных в Сети текстах мы встречаем массу ошибок – парадокс, порожденный небрежностью и снижением ответственности за результат. А в итоге поиска незрячий получает текст, который ему частично не доступен, и испытывает негативные эмоции.

К профессиональным барьерам, в первую очередь, можно отнести отсутствие нового информационного мышления и консерватизм ряда библиотекарей. Слабое знание специальных программ и устройств и их возможностей сочетается с попыткой «подновить» традиционные процессы, сохранить привычную организацию работы – но с использованием других инструментов. При формировании ресурсной базы библиотекарь, как правило, испытывает страх утратить электронный ресурс, т.е. нарушить преемственность подписки, и, при ограниченности средств, выбор падает на печатное издание. И в конечном итоге принятие решения о доступе к тому или иному ресурсу остается за библиотекарем.

Увлеченность сотрудников библиотек новыми информационными технологиями в ряде случаев оказывается чрезмерной и затмевает традиционные направления работы – в результате ограничиваются права и возможности тех читателей, которые пользуются привычными для них книгами в альтернативных форматах. И, наконец, барьером становится отсутствие взаимопонимания между

библиотекарем и читателем: если они говорят на «разных языках» (т.е. в разной степени включены в информационный процесс), ответ не соответствует запросу.

Все вышеперечисленное говорит о том, что:

- а) всегда нужно продумывать последствия своих действий,
- б) нельзя предусмотреть последствия действий других людей,
- в) нужно быть готовым к оперативной реакции на них.

Для размышления и обсуждения на следующих конференциях перед нами остаются следующие вопросы:

- Какие меры позволят устранить новые ограничения в доступе к информации незрячих пользователей?
- Что можно сделать нам самим для преодоления названных барьеров?
- Все ли способы обеспечения доступности информации для слепых и слабовидящих граждан мы используем?